



I. Traduzca uno de los siguientes textos (5 puntos):

A) Los atenienses envían embajadores para negociar la paz

Οἱ δ' Ἀθηναῖοι πολιορκούμενοι κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλατταν ἠπόρουν τί χρῆ ποιεῖν, οὔτε νεῶν οὔτε συμμάχων αὐτοῖς ὄντων οὔτε σίτου. [...] ἐπεὶ δὲ παντελῶς ἤδη ὁ σῖτος ἐπελελοίπει, ἔπεμψαν πρέσβεις παρ' Ἑργίνου.

(Jenofonte, *Helénicas* II, 2, 10-11)

Notas: ἐπελελοίπει pluscuamperfecto de ἐπιλείπω. Ἑργίνου nombre propio: Agis

B) Penélope y los pretendientes

Πολλοὶ μὲν γὰρ νομίσαντες αὐτὸν τεθνάναι Πηνελόπην ἐμῶντο. [...] Πηνελόπη δὲ ἀναγκαζομένη τὸν γάμον ὑπέσχετο ὅτε τὸ ἐντάφιον Λαέρτη πέρας ἔξει, καὶ τοῦτο ὕφηνεν ἐπὶ ἔτη τρία, μεθ' ἡμέραν μὲν ὑφαίνουσα, νύκτωρ δὲ ἀναλύουσα.

(Apolodoro, *Epítome* VII 26 y 31)

Notas: αὐτὸν se refiere a Odiseo. ἐμῶντο imperfecto de μνάομαι. ὑπέσχετο aoristo de ὑπισχνέομαι. Λαέρτη es nombre propio: Laertes. ὕφηνεν aoristo de ὑφαίνω.

II. Responda a tres de las siguientes preguntas, según haya elegido el texto anterior (1 punto por pregunta):

A)

1. Analice morfológicamente las siguientes formas del texto: πολιορκούμενοι, ἠπόρουν, αὐτοῖς, πρέσβεις

2. Analice sintácticamente el siguiente segmento: ἐπεὶ δὲ παντελῶς ἤδη ὁ σῖτος ἐπελελοίπει, ἔπεμψαν πρέσβεις παρ' Ἑργίνου.

3. Explique la función que desempeñan los siguientes sintagmas: Οἱ δ' Ἀθηναῖοι, κατὰ θάλατταν, αὐτοῖς

4. Busque en el texto y explique el significado de las palabras relacionadas etimológicamente con *talasocracia*, *aporía*, *parásito*, *ontología*.

B)

1. Analice morfológicamente las siguientes formas del texto: νομίσαντες, ἔξει, αὐτὸν, ἔτη

2. Analice sintácticamente el siguiente segmento: Πηνελόπη δὲ ἀναγκαζομένη τὸν γάμον ὑπέσχετο ὅτε τὸ ἐντάφιον Λαέρτη πέρας ἔξει

3. Explique la función que desempeñan los siguientes sintagmas Πηνελόπην, τοῦτο, ἐπὶ ἔτη τρία.

4. Busque en el texto y explique el significado de las palabras relacionadas etimológicamente con *poligamia*, *cenotafio*, *efemérides*, *análisis*.

III. Escriba brevemente sobre una de las siguientes cuestiones (2 puntos):

1. Lírica monódica: Arquíloco, Anacreonte, Safo.

2. La Historia: Heródoto, Tucídides, Jenofonte.



CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

De la traducción (máximo 5 puntos):

a) Comprensión global y de las oraciones (50% del total asignado a esta cuestión).

Supone el elemento determinante para la calificación de una traducción; por tanto, le asignamos un 50% de la valoración. En caso de que fracase la comprensión global, se valorará cada una de las oraciones que componen el texto de forma proporcional.

b) Morfología: reconocimiento de formas (20%)

Una buena traducción reposa en una adecuada interpretación de las formas verbales y nominales que componen el texto, con lo que tiene una relación directa con la comprensión. Se separa, no obstante, en la calificación con la intención de valorar aisladamente (según su importancia) los errores morfológicos.

c) Sintaxis (20%)

El criterio se aplica de forma similar al anterior de la morfología.

d) Aunque el alumno dispone de diccionario, es posible detectar el desconocimiento de vocabulario básico que acarrea una mala interpretación del texto (10 %).

De las preguntas del grupo II (máximo 3 puntos)

El punto de cada una de estas preguntas, que son de tipo gramatical y léxico, se distribuirá de forma proporcional entre las respuestas esperadas. El alumno debe responder con concreción y exactitud. En la cuestión de sintaxis, se calificará en función de la importancia del error.

De la pregunta del grupo III (máximo 2 puntos)

Los puntos de esta pregunta, relativa al temario de literatura griega, se distribuirán en un 30% para la estructura global de la respuesta (capacidad de síntesis, expresión escrita, orden y corrección) y un 70% para los contenidos específicos.

NOTA: El alumno puede utilizar el diccionario durante la prueba.